

**С. Величко**

**Летопись событий в Юго-Западной России в  
XVII веке.**

**Т. 4. Приложения.**

УДК 304  
ББК 60.5  
С11

С11 **С. Величко**  
Летопись событий в Юго-Западной России в XVII веке.: Т. 4. Приложения. / С. Величко – М.: Книга по Требованию, 2021. – 480 с.

**ISBN 978-5-4241-4843-9**

**ISBN 978-5-4241-4843-9**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



**LIBRARY OF CONGRESS  
DUPLICATE EXCHANGE**

**Печатать дозволяется.—Кіевъ. 1864 г. іюля 10-го дня.**

**Предсѣдатель Комисіи *М. Юзефовичъ.***

Издаваемый нынѣ Комиссіею IV-й томъ лѣтописи Самуила Величка, заключаетъ отдѣльныя статьи дополняющія собою содержаніе трехъ первыхъ томовъ. Такъ какъ подлинный текстъ Величка заключается только въ трехъ томахъ, то Комиссія составила настоящій томъ или изъ статей, оставшихся не изданными по разнымъ причинамъ при редакціи 3-хъ первыхъ томовъ, или изъ статей дополняющихъ разсказъ Величка, которыя ей удалось отыскать въ другихъ рукописяхъ, ей сообщенныхъ, имѣющихъ тѣснѣйшую связь съ событіями разсказанными въ повѣствованіи Величка

Въ составъ IV тома вошли слѣдующія статьи:

- 1) Повѣсть о козацкой съ Поляками войнѣ въ годахъ 1648, 1649 и 1651 отправленной.
- 2) Комиссія Гадяцкая.
- 3) Реестръ имѣнія Семена Палѣя.
- 4) О войнѣ Острииновой съ Ляхами на Украйнѣ мало-россійской.
- 5) Записки Матфея Титловскаго, о двухъ походахъ Султана Османа Гордаго въ 1620 и 1621 годахъ.
- 6) Дневникъ Симеона Окольскаго о войнѣ Остриина (Остриицы) съ Поляками 1638 г.
- 7) Дополненіе составленное и приложенное къ дневнику Окольскаго Стефаномъ Лукомскимъ.

\*

## II

8) Указатель именъ лицъ и мѣстъ, встрѣчающихся въ лѣтописи Величка.

«Повѣсть о козацкой съ Поляками войнѣ чрезъ Зѣновія Богдана Хмельницкаго точившой» въ 1648, 1649 и 1651 годахъ, взята изъ рукописнаго сборника, принадлежащаго Комиссiи. Заглавіе этого сборника слѣдующее: Космографія, то есть всего круга земнаго и сущихъ на немъ панствъ и монархій, также острововъ морскихъ, народовъ и племенъ чело-вѣческихъ описаніе, съ приложенными въ ней, къ вѣдѣнію людскому потребными, рѣчами, по желанію и велѣнію Са-мойла Василювича Величка, чрезъ отроковъ при немъ бывшихъ и учившихся съ рукописной переписанная, въ полку Полтавскомъ, въ Диканцѣ, маестности его милости пана Васи-лія Василювича Кочубея, полковника войска Его Император-скаго Пресвѣтлаго Величества Запорожскаго, Полтавскаго, ро-ву 1728, мѣсяца октоврія.

Сборникъ этотъ писанъ въ листъ, на обыкновенной бу-магѣ, скорописію XVIII вѣка, весьма отчетливымъ почеркомъ, очень похожимъ на почеркъ, которымъ писана лѣтопись Ве-личка. Прописныя буквы вписаны кляноварію, заглавный листъ всего сборника, а также заглавный листъ печатаемой нынѣ статьи украшены арабесками, рисованными тушью. На обо-ротѣ десятаго листка находится тушью-же сдѣланный аллего-рический рисунокъ, представляющій размѣщеніе въ мірѣ че-тырехъ стихій. Вся «космографія» заключаетъ 866 писанныхъ страницъ. Содержаніе всего сборника изложено въ «предмовѣ до чительника», подписанной Самойломъ Величкомъ; такъ какъ предмова эта, заключаетъ въ себѣ біографическія данныя о самомъ лѣтописцѣ, то мы ее приведемъ въ цѣлости:

### предмова до чительника.

Вѣмъ, что не восхоцешъ тому перечити, ласкавнѣ чи-тельнику, ижъ слѣпотствують тѣлесными очима мовѣдущівъ княж-наго писанія челоувѣцѣ, подобнѣ-же слѣпотствують и знающімъ

### III

писмена, но чтеніемъ ихъ неупражняющіся, и ни о чемъ вѣдати могутъ, которіи мало чимъ разнятся отъ людей писанія не свѣдущихъ: ибо имѣяи писмена и прилежай книжнимъ чтеніямъ, можетъ притти латво въ познаніе великихъ дѣлъ Божіихъ, въ подсолнечной сущихъ и его Божественна, не только роду человѣческому, но и всему диханію не исказанно являемія благостини, отчего и на путь спасенія snadъше воспутеводствоватися можетъ, я любо читати радъ бытъ самъ, но къ зрѣнію писанія затворени очесъ имущи двери, муслиемъ, не безъ жалю, докучати людемъ о чтеніе книжнос, слушающіе же что мога, уллучихъ на рукописную книгу сію космографію, которой выслушавши, любо чаю же оная въ мирѣ есть печатная, досконалое и безъ жаднихъ ероровъ въ себѣ всего круга земнаго описаніе имущая, еднакъ, поневажъ тоеи слушати не удостоилемся, теи и рукописанои, несовершенной и помиловъ много въ себѣ имущои, слушаючи, яко вранъ на норици сидяи, увѣдомилемся о томъ, о чомъ и чрезъ увесъ вѣкъ догвременного житія, по розныхъ земляхъ и странахъ далечайшихъ пелгримуючи, довѣдатися и вибадатися не моглбимъ. Яко зъ книги сей, хочай несовершенного о всѣмъ вѣдѣніа а контентъ оставши, судилъ за благо и тебе чителнику ласкавіи оною уконтентовати, и къ видѣнію не знаемихъ, во всей подсолнечной сущихъ, привести вещей: тижъ чтуци съ прилежаніемъ, можешъ увѣдомитися о многихъ и розныхъ на всемъ крузѣ земномъ, въ поднебесной сущихъ, племенахъ человѣческихъ и монархіяхъ и ихъ жителствахъ и обичаяхъ; также о великихъ и крѣпкихъ градехъ, и зданіяхъ въ нихъ розныхъ и прекрасныхъ. Паки можешъ къ тому довѣдатися о горахъ земныхъ, моряхъ, и островахъ водныхъ, и рѣчкахъ знаменитныхъ, о древахъ благоплодовитихъ, о зеліяхъ благоуханнихъ, о крушцахъ всякихъ, о каменіяхъ многоцѣнныхъ, и о иннихъ всякихъ, въ землѣ и въ водѣ рождающихся вещей; а безъ тои книги о всѣхъ тихъ вещехъ и состояніяхъ отнюдь знати и до видѣнія притти не моглбимъ: и того ради отрокомъ, при мнѣ

#### IV

писанію навикавшия, зъ рукописной преписати, и къ видѣнію твоему изволихъ представить; молю-же ты не гнѣваться на мя за многія въ ней пропуски и ерори, которіи едни готовими зъ книги первой приняты и переписаны; а другіе чрезъ лѣннихъ и несправнихъ переписчиковъ моихъ вновь поучинени; хочай зась и корикговати при мнѣ велѣлемъ, самъ не могучи видѣти писанія, яко вишше рѣхомъ, то они за тѣ свои въ писаніи помилки, достойной уходячи энитеміи, закрылися отъ неи лжею и неправдивою корикгурою, латво мене въ той мѣре невѣдущаго обманувши.

Вложени же въ сей космографіи и иніе къ вѣдѣнію людскому потребніе речи, яко то; о Флоренскомъ соборѣ: о розни Римской зъ Православными Греками и Руссію; о созданиі, а чрезъ Турковъ взятіи Цариграда: о царяхъ турецкихъ, и о нѣколикохъ папахъ, заблужденію римскому виновнихъ и прочая: що все снадно увидиши въ подлежащомъ на книгу сію реестрѣ и изъ него удобно, що тобѣ понадобится обрѣсти можешъ: приложихъ же здѣ трактъ до Іерусалима, и о святыхъ тамошнихъ же палистинскихъ мѣстахъ, также приложихъ часть первую войны Хмельницкаго зъ Поляками, зъ вѣршовой полской, война домова именуемой, книги Твардовскаго, чрезъ благоразумнаго мужа Стефана Савѣцкаго, писара полковаго Лубенскаго, на гисторичній сенцъ переведенную; а о прочіихъ двухъ частехъ помененой книги на гисторіалную рѣчь чрезъ мене, аще и не такъ совершенно якъ Савѣцкаго переводъ показуется, и инымъ порядкомъ переведенихъ, можешъ чителнику ласкавіи зъ особливой лѣтописной книги моеи увѣдомитися, если достанется рукъ твоихъ, а може и панъ Савѣцкій, докончилъ труда своего у претломаченію пререченой книги Твардовскаго. И еще приложихъ зде на концу гисторіи ероровъ полную (знатно дитиннимъ несмилствомъ преписанію, на которыхъ исправленіемъ не моглемъ мѣти ни часу ни сили) о царствѣ Казанскомъ и о завладѣніи его чрезъ князей Московскихъ.

Що все (съ прилежаніемъ да возможнои ближше и дал-

яля прочімъ сказати,) чти любопытствующий чительяву, и о мнѣ грѣшномъ молися: азъ же тебѣ взаемъ Божія во всѣхъ желаніяхъ твоихъ благословенія, въ чтеніи же книжномъ охоти, поспѣшества и вѣчнаго спасенія всеусердно зичу.

Истинній Малія Россія сынъ зъ племени Хазарского и изъ слугъ войска Запорожского наименшій слуга Самуїло Василіевъ Величко.

И такъ на основаніи заглавнаго листка и предисловія къ Космографіи мы приобрѣтаемъ слѣдующіе факты къ біографіи Самойла Величка. Еще въ 1728 году Величко жилъ въ Диканкѣ, имѣніи Василя Кочубея и занимался литературными трудами, но въ это время зрѣніе его было уже потеряно и онъ пользовался чтеніемъ и письмомъ своихъ отроковъ, которыхъ обучалъ не смотря на свою немощность.

Помѣщаемая въ настоящемъ изданіи Повѣсть о войнѣ Хмельницкаго съ Поляками 1648--1651 г. пополняетъ собою въ значительной доли пропускъ происходящій отъ утраты части рукописи Величка \*) (См. томъ I стр. 100); такъ какъ повѣсть эта обнимаетъ почти все время, описанное Величкомъ въ утраченной части его рукописи. Повѣсть эта, какъ видно изъ заглавія переведена изъ книги Твардовскаго (\*\*)  
«Woyna

(\*) Часть эта утеряна и въ спискѣ М. О. Судіенна.

(\*\*) Самуїлъ со Саржишна Твардовскій жилъ въ первой половинѣ XVII столѣтія, подробности его біографіи мало извѣстны. Въ 1621 году онъ былъ секретаремъ при польскомъ посольствѣ въ Константинополь. Потомъ онъ поселился въ своемъ имѣніи, селѣ Зарубинцахъ, около мѣстечка Збаража, откуда бѣжалъ во время похода Хмельницкаго 1649 г.; о дальнѣйшей судьбѣ Твардовскаго ничего неизвѣстно. Сочиненія Твардовскаго, всѣ писаны въ стихотворной формѣ; кромѣ «Войны домової» онъ еще написалъ: исторію Владислава IV и исторію посольства въ Турцію князя Криштофа Збаражскаго, а также перевелъ на польскій языкъ нѣсколько стихотворныхъ повѣстей изъ Испанскаго и Итальянскаго языковъ.

## VI

Домова» Стефаномъ Савецкимъ писаремъ полка Лубенскаго. Такъ какъ Твардовскій былъ для исторіи этого времени единственнымъ источникомъ Величка, то и переводъ Савѣцкаго можетъ замѣнить почти вполнѣ утраченные листы Величка.

«Комиссія Гадяцкая» служить дополненіемъ къ повѣствованію Величка объ этомъ договорѣ (см. томъ I, часть II раздѣлъ 3 стр. 335). Любопытный этотъ документъ, заимствованъ изъ рукописнаго сборника принадлежащаго Михаилу Ивановичу Ханенку (\*).

«Реестръ» имѣнія Семена Палѣя, составленный по указу Массы членами кievскаго магистрата, послѣ ссылки Палѣя, напечатанъ изъ рукописи, принадлежащей бывшему предсѣдателю временной комиссіи М. О. Судіенкѣ. Матеріалъ этотъ, весьма интересный въ археологическомъ и этнографическомъ отношеніи для обрисовки внутренней жизни южно-русскаго края въ XVIII столѣтіи, важенъ также какъ дополненіе къ біографіи Палѣя о личности и значеніи котораго, пока мало разработанныхъ наукою, мы находимъ самыя подробныя извѣстія въ лѣтописи Величка, (см. томъ II раздѣлъ 26-й и томъ III раздѣлы 33-й, 34-й и 35-й) которыхъ дополненіемъ и служить издаваемая опись его имуществъ.

Сказаніе «о войнѣ Остришиновой съ Ляхами» напечатана по тексту, находящемуся въ первомъ томѣ лѣтописи Величка, но такъ какъ въ подлинной рукописи начало этого сказанія утрачено, то Комиссія задержала его напечатаніе и приступаетъ къ нему только теперь, такъ какъ ей удалось пополнить недостающіе листы изъ списка лѣтописи Величка, принадлежащаго г. бывшему предсѣдателю временной комиссіи

---

(\*) Комиссія Гадяцкая была напечатана въ приложеніяхъ къ исторіи малороссіи Маркевича, (см. томъ III стр. 159) но списокъ тамъ помѣщенный заключаетъ въ себѣ много ошибокъ и неточностей, которыя поправлены въ издаваемомъ нынѣ варіантѣ.

## VII

М. О. Судіенкѣ, приобрѣвшему этотъ списокъ въ числѣ другихъ рукописей и замѣчательныхъ книгъ отъ наследниковъ известнаго депутата малороссійскаго шляхетства, Григорія Андреевича Полетика (см. стр. 135—137). Связаніе о войнѣ Острианина заключаетъ въ себѣ универсалъ, разосланный Гетманомъ Острианиномъ къ малороссійскому народу 1638 года, съ подробнымъ исчисленіемъ бѣдствій претерпѣваемыхъ этимъ народомъ отъ Поляковъ, а потомъ краткія свѣдѣнія о самой войнѣ и комментаріи, составленные Величкомъ къ приложенному къ его лѣтописи переводу дневника Овольскаго. Универсалъ Гетмана Острианицы есть единственный документъ, относящійся ко времени предшествовавшему войнамъ Хмельницкаго, который приобрѣлъ популярность и сохранилъ ее до конца XVIII столѣтія. Еще одну копію этого же универсала Комиссія нашла въ историческомъ сборникѣ Луконскаго; копія эта не представляетъ малѣйшихъ отступленій, ни отъ текста, находящагося въ лѣтописи подлинной Величка ни отъ начала его списаннаго изъ списка М. О. Судіенка и тѣмъ подтверждаетъ подлинность документа издаваемого Комиссіею. Документъ этотъ съ переводомъ на Русскій языкъ былъ случайнымъ образомъ перепечатанъ во 2-мъ томѣ записокъ о южной руси П. А. Кулиша, взявшаго этотъ документъ изъ готовившихся Комиссіею для изданія матеріаловъ. Онъ былъ поводомъ двухъ интересныхъ статей: М. Грабовскаго и П. Кулиша «о причинахъ взаимнаго ожесточенія Поляковъ и Малороссіянъ въ XVII вѣкѣ». Хотя такимъ образомъ онъ обнародованъ прежде выхода въ свѣтъ издаваемыхъ памятниковъ, тѣмъ не менѣе Комиссія удерживаетъ за собою право первоначальнаго его открытія. Всѣ четыре упомянутыя дополненія въ лѣтописи Величка, были отысканы, редактированы и представлены къ печати членомъ—сотрудникомъ временной Комиссіи И. О. Самчевскимъ.

За тѣмъ въ настоящемъ изданіи слѣдуетъ переводъ записокъ двухъ польскихъ мемуаристовъ: Матвея Титловскаго и

## VIII

Симеона Окольскаго, вѣданныхъ подъ редакціею глав. редактора комиссіи, В. Б. Антоновича. Записки Матвея Титловскаго, содержатъ описаніе двухъ походовъ Турокъ противъ Поляковъ въ 1620 и 1621-мъ годахъ. Записки эти писаны первоначально на польскомъ языкѣ, но въ оригиналѣ не были напечатаны. Въ переводѣ на русскій языкъ ходили вѣроятно по рукамъ въ XVIII столѣтіи и были на равнѣ съ записками Симеона Окольскаго и съ универсаломъ Гетмана Острожна общезвѣстны всѣмъ любителямъ козацкой старины, собиравшимъ въ то время матеріалы для исторіи южно-русскаго края. Кромѣ перевода помѣщеннаго въ лѣтописи Величка, начало котораго утрачено, Комиссія нашла другой переводъ записокъ Титловскаго въ историческомъ сборникѣ Лукомскаго. Этотъ вариантъ Комиссія издаетъ въ настоящемъ томѣ. Хотя Титловскаго переводъ находящійся въ подлинной лѣтописи Величка и былъ изданъ Комиссіею въ приложеніяхъ къ первому томи лѣтописи Величка, но Комиссія сочла не бесполезнымъ изданіе перевода, помѣщеннаго въ сборникѣ Лукомскаго потому: 1) что онъ составляетъ вариантъ, отступающій отъ варианта Величковаго и дополняющій его во многихъ мѣстахъ; 2) потому что въ немъ сохранилось начало, заключающее въ себѣ описаніе перваго похода, окончившагося битвою подъ Цецорою, утраченное въ рукописи Величка 3) потому что Лукомскій дополнилъ свой переводъ, подобно Величку прибавленіями, взятыми изъ козацкихъ лѣтописей и прибавленія Лукомскаго полнѣе прибавленій Величка (какъ на примѣръ свѣдѣніе о Азовскомъ походѣ, извѣстія о событіяхъ относящихся ко времени отъ 1622 по 1637 годъ и т. п.) Рукописный сборникъ Лукомскаго, изъ котораго взятъ этотъ вариантъ доставленъ Комиссіи, членомъ-сотрудникомъ ея П. А. Кулишомъ. Онъ состоитъ изъ 191-го листа, величиною въ четверть листа, писанъ довольно небрежною скорописью, составляющею переходъ отъ скорописи XVIII вѣка къ современной. По содержанію онъ раздѣленъ на три части: Первая носитъ слѣдующее заглавіе: «Собраніе историческое изъ книгъ

## IX

древняго писателя Александра Гвагнина и изъ старыхъ вѣрныхъ русскихъ лѣтописей, абшитованнымъ полковымъ обознымъ, Стефаномъ Василевымъ сыномъ Лукомскимъ сочиненное въ малороссійскомъ городѣ Прилуцѣ 1770 году:» Въ этой части помѣщаются извѣстія относящіяся къ происхожденію и исторіи козаковъ извлеченныя изъ исторіи Гвагнина и пополненныя свѣдѣніями, взятыми изъ безыменныхъ козацкихъ лѣтописей, повѣствованіе это оканчивается 1599-мъ годомъ. Вторая часть содержитъ печатаемый нынѣ разказъ Матвея Титловскаго (названнаго Лукомскимъ Тимофеемъ) о войнахъ Султана турецкаго Османа въ 1620 и 1621 годахъ. Наконецъ третья часть заключаетъ переводъ дневника Окольскаго «о Остраиной войнѣ съ Ляхами» къ которому прибавлены въ видѣ приложений: универсалъ Гетмана Остринина, обзоръ состоянія Украины въ теченіи десятилѣтія послѣдовавшаго за возстаніемъ Остринина (1638—1648) которое и приложено въ настоящемъ изданіи въ концѣ дневника Окольскаго и копія универсала, изданнаго Хмельницкимъ послѣ Корсунской битвы, который помѣщенъ и въ лѣтописи Величка (см. томъ I стр. 80, раздѣлъ XVII.)

Дневникъ Симеона Окольскаго \*) напечатанъ изъ рукописи Величка, гдѣ онъ помѣщенъ непосредственно передъ

---

(\*) Симеонъ Окольскій, монахъ Доминиканскій, жившій въ первой половинѣ XVII вѣка (+1654) и умершій провинціаломъ Доминиканскаго Ордена на Руси, кромѣ дневника о войнахъ козацкихъ, оставилъ нѣсколько другихъ сочиненій, исполненныхъ классической ерудиціи, изъ нихъ замѣчательнѣйшія: «*Rusjia florida*» и «*Orbis polius*» содержащія геральдическія изслѣдованія о польскомъ дворянствѣ, также собранія проповѣдей и другія сочиненія богословскаго содержанія: Дневникъ войны съ козаками въ 1638 году писанъ Окольскимъ какъ очевидцемъ, ибо во все продолженіе ея онъ находился въ качествѣ проповѣдника при войскѣ польскомъ.

\*\*